



**THE RITUAL
OF THE CALLING
OF AN ENGINEER**

**LE RITE
D'ENGAGEMENT
DE L'INGÉNIEUR**

The Corporation of the Seven Wardens Inc.
Société des Sept Gardiens Inc.

Appel à manifestation d'intérêt

**Poèmes en français et en anglais
pour
la Société des Sept Gardiens**

Date d'émission : 6 février 2023

Date limite de soumission : 1^{er} mai 2023





Appel à manifestation d'intérêt - Nouveau poème pour le Rite d'engagement de l'ingénieur

Synopsis

La Société des Sept Gardiens célébrera le 100^e anniversaire du Rite d'engagement de l'ingénieur en 2025. Pour marquer cette étape importante, la Société souhaite commander la création de deux nouveaux poèmes, un dans chacune des langues officielles, l'anglais et le français. Les nouveaux poèmes seront utilisés dans le *Rite de l'engagement de l'ingénieur*.

L'inclusion de ces nouvelles œuvres vise à rendre la cérémonie plus inclusive et à refléter la diversité de la société contemporaine.

Les auteurs des deux poèmes sélectionnés (un en anglais et un en français) qui seront inclus dans le Rite recevront un prix de 3 500 \$ pour chaque poème.

De plus amples détails sont fournis ci-dessous et dans l'annexe ci-jointe.

La date limite pour les manifestations d'intérêt est le 1^{er} mai 2023.

Contexte

La Société des Sept Gardiens est une organisation à but non lucratif qui est responsable du *Rite d'engagement de l'ingénieur*. Comptant 28 sections à travers le Canada, la Société administre le Rite pour les diplômés en ingénierie dans leurs communautés locales.

Les nouveaux ingénieurs canadiens assistent à une cérémonie connue sous le nom de *Rite d'engagement de l'ingénieur*, une tradition purement canadienne qui a débuté en 1925. La cérémonie oriente les ingénieurs nouvellement qualifiés vers une prise de conscience de la profession et de sa signification sociale. Les participants à la cérémonie se rappellent leurs connaissances limitées, leur responsabilité pour servir le public, ainsi que leurs devoirs professionnels de rechercher de l'aide si nécessaire et de soutenir leurs pairs.

Les anneaux de fer sont portés au petit doigt de la main qui travaille par de nombreux ingénieurs au Canada. Ils rappellent leur engagement éthique de respecter des normes élevées de conduite professionnelle pour servir le public. L'anneau symbolise aussi la fierté que les ingénieurs ont de leur métier, tout en leur rappelant leur humilité.





À propos des poèmes

Rudyard Kipling a inclus trois de ses propres œuvres à utiliser dans le Rite :

- a) The Sons of Martha
- b) The Hymn of Breaking Strain
- c) If

Les thèmes mentionnés dans ces poèmes incluent la maîtrise de soi, l'intégrité, l'humilité, le service à la société, le sacrifice et la considération des qualités humaines de cœur et d'esprit.

Alors que les "Sons of Martha" et "If" étaient des œuvres précédentes, Kipling a écrit l'"Hymn of Breaking Strain" spécialement pour être utilisé lors de la cérémonie.

Les nouveaux poèmes

Bien que les poèmes de Kipling soient bien connus et contiennent des messages et un contexte importants, ils ont été écrits il y a environ 100 ans et c'est le souhait de la Société de moderniser la cérémonie avec un poème qui utilise le langage d'aujourd'hui tout en respectant et en mentionnant les thèmes et les valeurs de la Société.

Chacun des nouveaux poèmes devrait incarner les attentes et les normes sociétales d'aujourd'hui. Les nouveaux poèmes devraient être :

- a) Non genrés ;
- b) Rédigés dans un langage contemporain accessible et pertinent pour les participants d'aujourd'hui ;
- c) Permettre aux candidats de tous genres, religions, ethnies, races, orientations sexuelles et capacités physiques de s'y reconnaître.

Le nouveau poème devrait aider les candidats à comprendre leurs rôles et responsabilités professionnels. Cela devrait les aider à comprendre :

- a) leur engagement envers la société ;
- b) les enjeux de négociation avec les personnes et leurs attentes ;
- c) la fierté et la satisfaction d'être au service de la société tout en travaillant dans leur profession et leur passion qu'ils ont choisies ;
- d) les échecs potentiels et les conséquences de ne pas se conduire avec professionnalisme et intégrité.

Le nouveau poème est également l'occasion de fournir aux participants le contexte de l'histoire du génie canadien, en célébrant les succès et les réalisations ou en leur rappelant les défis et les difficultés de leur profession.



Processus de sélection des poèmes

Le processus de sélection comprend deux phases :

- a) une première phase de manifestation d'intérêt (cette phase), et
- b) les soumissions finales d'un groupe de personnes présélectionnées sur la base des résultats de la manifestation d'intérêt.

Résumé des livrables

Étape 1 - Manifestation d'intérêt (cette phase)

Les personnes intéressées doivent soumettre les éléments suivants :

- a) une brève explication (200 mots ou moins) exprimant pourquoi ils sont intéressés par cette opportunité
- b) leur biographie, résumé des qualifications et/ou CV
- c) des échantillons de leurs poèmes originaux et/ou de leurs créations littéraires.

Étape 2 – Soumission des œuvres (étape future)

Après avoir examiné les réponses de cet appel de manifestation d'intérêt, la Société invitera une courte liste de poètes à soumettre de nouvelles œuvres pour examen.

La Société sélectionnera deux poèmes, un en anglais et un en français, parmi les œuvres soumises à partir de la courte liste de poètes.

Le ou les auteurs des poèmes sélectionnés fourniront une licence perpétuelle à la Société pour utiliser le ou les poèmes sélectionnés dans les cérémonies d'engagement de ses Sections, et en retour, la Société remettra un prix de 3 500,00 \$ CAN pour chacun des poèmes sélectionnés.

Échéancier

1 ^{er} mai 2023	Date limite de soumission des manifestations d'intérêt
30 septembre 2023	Les répondants présélectionnés seront avisés par la Société
31 mars 2024	Date limite de soumission des poèmes
30 septembre 2024	Sélections finales effectuées par la Société

Confidentialité

Le sous-comité du poème du 100^e anniversaire de la Société des Sept Gardiens gardera toutes les soumissions et discussions confidentielles. Les informations sur la proposition ne seront partagées avec aucun tiers.

Les questions ou éclaircissements fournis par la Société concernant les questions de procédure ou les informations concernant la Société, le Rite ou l'Anneau de Fer seront fournis à tous les participants au processus.





Soumission

Veillez soumettre votre réponse à l'appel à manifestation d'intérêt par courriel à poem_poeme@corp.ironring.ca avant 23 h 59 HNE le 1^{er} mai 2023.

Les soumissions tardives peuvent être acceptées ou rejetées à la discrétion de la Société.

Clause de non-responsabilité

La Société se réserve le droit, à sa seule discrétion, d'annuler ce processus à tout moment et de sélectionner plusieurs ou aucun poème à sa seule discrétion.

Travaux connexes

La Société sollicite également des soumissions pour la création d'une vidéo historique à utiliser dans le cadre du Rite d'engagement de l'ingénieur. Un appel de manifestation d'intérêt distinct a été créé pour cette opportunité et les détails sont disponibles sur le site Web de la Société à <https://ironring.ca>

Références utiles

Site Web de la Société des Sept Gardiens :

<https://ironring.ca>

Site Web de la Section 1 (Toronto) :

<https://www.camp1.ca/wordpress>

Vidéo de la Section 3 (Kingston) en anglais :

<https://camp3.ca/media/TheIronRing-web.mp4>

Vidéo de la Section 3 (Kingston) en français :

<https://camp3.ca/media/AnneauDeFer-web.mp4>





Annexe Plus de détails sur la Société, le Rite et l'Anneau de Fer

Histoire de la Société des Sept Gardiens et du Rite d'engagement de l'ingénieur

L'histoire du Rite d'engagement de l'ingénieur remonte à 1922, lorsque sept anciens présidents de l'Institut canadien des ingénieurs (ICI) ont assisté à une réunion à Montréal avec d'autres ingénieurs. L'un des conférenciers était le Professeur Haultain, ingénieur civil, de l'Université de Toronto. Il estimait qu'une organisation était nécessaire pour lier plus étroitement tous les membres de la profession d'ingénieur au Canada. Il a également estimé qu'un engagement ou une déclaration d'éthique similaire au serment d'Hippocrate que les professionnels de la santé prêtent, devrait être élaborée pour les jeunes diplômés en ingénierie.

Le Dr Haultain a écrit à Rudyard Kipling, qui avait fait référence au travail des ingénieurs dans certains de ses poèmes et écrits. Le Dr Haultain a demandé son aide pour élaborer un engagement et une cérémonie. M. Kipling a été très enthousiaste dans sa réponse et a très rapidement produit à la fois un engagement et une cérémonie formellement intitulée "Le Rite d'engagement de l'ingénieur".

Les sept anciens présidents de l'ICI étaient les sept premiers gardiens qui ont convoqué la première cérémonie en 1925. Aujourd'hui, le rite est administré et maintenu par la Corporation of the Seven Wardens Inc./Société des Sept Gardiens inc. Plus de 500 000 ingénieurs canadiens ont participé à une cérémonie depuis sa création et chaque participant reçoit un anneau de fer en guise de rappel de leur engagement.

Le Rite est dispensé par des organisations locales de gardiens appelées Sections, qui sont organisées à divers endroits au Canada¹. Actuellement, il y a 28 sections à travers le Canada qui organisent les cérémonies de l'anneau de fer aux diplômés en ingénierie dans leurs communautés locales. Au fil des ans, des modifications mineures à la cérémonie originale ont été autorisées par la Société. Les modifications ont été apportées pour refléter les changements dans les valeurs sociétales, pour tenir compte des références de genre et pour rendre la cérémonie plus inclusive tout en conservant le contenu historique et le contexte des écrits de Rudyard Kipling.

À propos de l'anneau de fer

L'anneau de fer est porté au petit doigt de la main qui travaille par tout candidat en ingénierie qui s'est engagé lors d'une cérémonie autorisée du Rite d'engagement de l'ingénieur. L'anneau sert de rappel à l'ingénieur et aux autres, de leur engagement à respecter des normes élevées de conduite professionnelle.

Ce n'est pas un symbole de qualification d'ingénieur, car cela est déterminé par les organismes de réglementation provinciaux et territoriaux.

L'anneau de fer est une marque de commerce et le rite est protégé par le droit d'auteur au Canada et aux États-Unis.

¹ Il y a actuellement 28 Sections locales dans des villes canadiennes où des étudiants en ingénierie graduent. Elles sont retrouvées de St-John's, Terre-Neuve et Labrador à Victoria en Colombie-Britannique.





À propos du rite

Les objectifs du Rite sont de :

- a) rappeler aux participants les limites de leurs connaissances et de leur formation;
- b) les aider à comprendre le service public que les ingénieurs accomplissent dans notre société et la responsabilité qu'ils ont envers les autres;
- c) rappeler aux participants leur rôle à aider et à soutenir les autres dans le cadre de leur responsabilité professionnelle.

Les participants lors d'une cérémonie prononcent un Engagement, où ils promettent de respecter ces principes.

Bien que l'Engagement contienne les principaux énoncés de la cérémonie, deux occasions supplémentaires sont fournies pour renforcer ces points et ajouter du contexte à l'Engagement.

- a) La réflexion
La réflexion est un bref discours prononcé par un invité, un ingénieur sénior « qualifié de sage ». Cet individu peut relier la cérémonie au contexte d'aujourd'hui et à sa propre expérience personnelle pour apporter un sens supplémentaire à la Cérémonie pour les participants.
- b) Les poèmes
Rudyard Kipling a inclus trois de ses propres œuvres à utiliser lors de la cérémonie :
 - a. *If* (une traduction suit)
 - b. *The Hymn of Breaking Strain*
 - c. *The Sons of Martha*

The Hymn of the Breaking Strain et *The Sons of Martha* peuvent être trouvés par les deux liens suivants en anglais et en français.

https://ironring.ca/wp-content/uploads/2023/01/Kipling_Poems_English.pdf

https://ironring.ca/wp-content/uploads/2023/01/Kipling_Poemes_Francais.pdf

Les thèmes mentionnés dans ces poèmes incluent la maîtrise de soi, l'intégrité, l'humilité, le service à la société, le sacrifice et la considération des qualités humaines de cœur et d'esprit.



**« Si »**

Le poème « Si », écrit en 1895 et publié dans le recueil « Rewards and Fairies » en 1910, est depuis longtemps considéré comme un des plus populaires poèmes de Kipling. Rédigé tel un conseil prodigué par un parent; dans ce cas, un père (Kipling) qui s'adresse à son enfant en lui disant que la capacité de maintenir une attitude positive face à la vie, en dépit de toutes les épreuves, renforce la confiance en soi et permet de bénéficier de la reconnaissance et du respect des autres. Le poème « If » a été traduit en français par l'ingénieur Arthur Piché, diplômé de l'École polytechnique de Montréal en 1930 et président de la Corporation des ingénieurs professionnels du Québec (ancêtre de l'OIQ) en 1940. La Section 2 de Montréal utilise cette traduction.

« Si »

Si tu peux conserver ton courage et ta tête
Quand beaucoup le perdront et qu'ils t'en blâmeront ;
Si tu peux croire en toi et être assez honnête
Pour ne pas juger ceux qui de toi douteront ;
Si tu peux volontiers attendre sans mot dire
Et sans mentir toi-même être en butte au menteur,
Ou te sentant haï la haine t'interdire
Et n'être pas qu'un beau parleur ;

Et si tu peux rêver sans n'être qu'un poète ;
Si tu peux méditer sans t'en faire une fin ;
Si tu peux rencontrer Triomphe puis Défaite
Et pour ces deux menteurs n'avoir que du dédain ;
Si tu peux voir le sens de tes propres paroles
Faussé par des méchants pour attraper les sots ;
Et si, voyant un jour s'écrouler tes idoles,
Tu sais t'en faire des plus beaux ;

Si tu peux tous tes gains risquer à pile ou face
Et, jouant de malheur, les perdre d'un seul coup
Sans le moindre juron, sans même une grimace,
Repartir à zéro et regagner le tout ;
Si tu peux quand le cœur et la force physique
Avec l'âge et le temps hélas ! Te servent mal,
Montrer, face à la vie, un courage héroïque
Et tenir bon avec seul ton moral ;

Si tu peux être digne en étant populaire
Si tu peux rester simple en fréquentant reine et roi,
Si personne ne peut te causer de misère
Si chacun est heureux de traiter avec toi
Alors, à toi la terre et à toi la victoire,
Tous te respecteront, ennemis comme amis,
Et ce qui vaut bien mieux qu'un sceptre et que la gloire,
Tu seras un être humain complet, cher collègue !

